

作品「致海」藝術家原聲介紹文字稿

Artwork "Dear Sea" Audio Introduction by the Artist Transcript

作品「致海」艺术家原声介绍文字稿

致海

梁康勤

沙橋村村公所是一所30平方米、金字頂的靠岸小屋，據說村民移居上岸之前已經存在。小屋坐落在岸邊，面向糧船灣內海，位處這裡可以看到整個糧船灣，包括北丫村、天后宮、東丫村和全部漁排。沙橋村民直至70-80年代都是以船為家，捕魚為生，即使遷移上岸，他們依然以海為根。

小小的村公所一直用作儲物空間，村民希望藉著藝術節去活化村公所，讓它成為村民共享的社區空間。「致海」以魚網圖案為村公所穿上新衣，面對海邊的東立面是一幅與村民共同編織而成的魚網，「沙橋村村公所」是一套重新製作的牌匾，我們請一位在西貢居住幾十年的書法家親自題寫，然後在我們西貢的工作室造成陶瓷字型。南立面，也即是正門入口，用西貢地盤回收泥土、糧船灣山上的泥土及海洋，製造了800片菱形陶磚，同樣是漁網圖案，只是物料和製作方式不同，我們將造磚、鋪磚「一片一片」的過程，比喻為村民由海逐一逐一遷上岸的歷程。

Dear Sea

Niko Leung

Sha Kiu Tsuen Village Office is a 30sqm pitched roof, shorefront house built before the fishermen of Sha Kiu village settled their living on land. Situated by the pier, the house overlooks the inland sea of High Island, which includes Tin Hau Temple, Tung A village and the fishing raft. While most of the villagers moved to the city, Sha Kiu people are emotionally connected to the sea. The entire older generation used to reside on fishing boats until the 70s-80s.

The village office has been under maintenance and used as storage for years. The villagers expressed their wish to revive it for Sai Kung Hoi Arts Festival, turning it into a community space where villagers can truly enjoy. "Dear Sea" puts on a new dress for the village office, on the east elevation, a fish net woven with ropes is co-created with the villagers, a new signage is made with ceramics and written by a calligrapher who has lived in Sai Kung for more than 30 years; on the south elevation 800 diamond-shaped ceramic tiles are made with a clay body formulated with recycled soil from construction site in Sai Kung, painted with the slip and sea water from High Island. Resembling the fish net pattern while symbolically taking the tile-making process as the "brick by brick" journey of villagers coming ashore.

致海

梁康勤

沙桥村村公所是一所30平方米、金字顶的靠岸小屋，沙桥村民直至70-80年代都是以船为家，捕鱼为生，即使迁移上岸，他们依然以海为根。

据说村民移居上岸之前已经存在。小屋坐落在岸边，面向粮船湾内海，位处这里可以看到整个粮船湾，包括北丫村、天后宫、东丫村和全部渔排。

小小的村公所一直用作储物空间，村民希望借着艺术节去活化村公所，让它成为村民共享的社区空间。「致海」以鱼网图案为村公所穿上新衣，面对海边的东立面是一幅与村民共同编织而成的鱼网，「沙桥村村公所」是一套重新制作的牌匾，我们请一位在西贡居住超过几十年的书法家亲自题写，然后在我们西贡的工作室造成陶瓷字型。南立面，也即是正门入口，用西贡地盘回收泥土、粮船湾山上的泥土及海洋，制造了800片菱形陶砖，同样是渔网图案，只是物料和制作方式不同，我们将造砖、铺砖「一片一片」的过程，比喻为村民由海逐一逐一迁上岸的历程。